MultiTel 2
867 / 868 / 915 MHz

CE 0682

IT

Istruzioni per l'uso
Conservare le presenti istruzioni per l’uso!

182030011_IT_0513

(IT) **Il manuale d'uso in lingua tedesca è la versione originale.**
Tutti i documenti in altre lingue rappresentano traduzioni della versione originale.

Indice

© elero GmbH

1 Informazioni generali

1.1 Note sulle istruzioni per l'uso

La suddivisione del testo è orientata sulle fasi di vita del radiocomando MultiTel 2 (denominato "apparecchio" nel seguito).
Il produttore si riserva di apportare modifiche alle specifiche tecniche indicate nelle presenti istruzioni per l'uso. Esse possono differire in qualche dettaglio dalla rispettiva versione dell'apparecchio, senza che le informazioni fondamentali cambino e perdano la loro validità. Lo stato corrente delle specifiche tecniche può essere richiesto al produttore in qualsiasi momento. Da questo non possono derivare eventuali rivendicazioni. Sono possibili scostamenti del testo e delle immagini derivanti dallo sviluppo tecnico, dall'equipaggiamento e da accessori dell'apparecchio. Nei documenti di vendita il produttore fornisce informazioni sulle modifiche per versioni speciali. Non vengono modificati gli altri dati.

1.2 Norme e direttive

Nell'esecuzione sono stati rispettati i requisiti fondamentali di sicurezza e sanitari delle leggi, norme e direttive applicabili. La sicurezza viene attestata dalla Dichiarazione di conformità (vedere il Capitolo 5, Dichiarazione di conformità CE). Tutte le indicazioni sulla sicurezza di queste istruzioni per l'uso sono riferite a leggi e regolamenti attualmente in vigore in Germania. Tutte le indicazioni delle istruzioni per l'uso devono essere sempre rispettate senza limitazioni. Oltre alle istruzioni di sicurezza di queste istruzioni per l'uso, devono essere osservate e rispettate le norme antinfortunistiche, di protezione dell'ambiente e del lavoro in vigore sul luogo d'impiego. I regolamenti e le norme per la valutazione della sicurezza sono riportati nella Dichiarazione di conformità CE.

1.3 Uso appropriato

L'apparecchio è previsto per l'impiego nell'ambito di impianti domestici (per comandare tapparelle, tende da sole, veneziane, avvolgibili, illuminazione e riscaldamento ad azionamento elettrico). Si tratta di un trasmettitore portatile multicanale. Ulteriori possibilità d'impiego devono essere concordate con il produttore, elero GmbH Antriebstechnik (vedere Capitolo 8, Indirizzo).

Solo l'operatore è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso non appropriato dell'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o a cose derivanti da abuso o errori di procedura, derivanti dall'uso o messa in funzione non appropriati.

Solo attraverso l'uso appropriato, corrispondente alle indicazioni delle istruzioni per l'uso, si garantisce l'impiego sicuro e corretto e la sicurezza di funzionamento dell'apparecchio.

1.4 Uso non appropriato prevedibile

Si considera uso non appropriato prevedibile ogni impiego diverso da quello previsto dal produttore, elero GmbH Antriebstechnik (vedere Capitolo 8, Indirizzo).

1.5 Garanzia e responsabilità

Si applicano sempre le condizioni generali di vendita e di fornitura del produttore, elero GmbH Antriebstechnik (vedere Capitolo 8, Indirizzo). Le condizioni di vendita e di fornitura sono parte integrante della documentazione di vendita e vengono consegnate all'operatore all'atto della consegna. Si escludono rivendicazioni di responsabilità per danni a persone o cose derivanti da una o più delle seguenti cause:

- Apertura dell'apparecchio da parte del cliente (rottura del sigillo)
- Uso non appropriato dell'apparecchio
- Montaggio, messa in funzione o comando non corretti dell'apparecchio
- Modifiche strutturali all'apparecchio senza il consenso scritto del produttore
- Esercizio dell'apparecchio con collegamenti non correttamente installati, dispositivi di sicurezza difettosi o dispositivi di sicurezza e di protezione non correttamente applicati
- Mancata osservanza delle disposizioni e istruzioni di sicurezza indicate nelle presenti istruzioni per l'uso
- Superamento delle specifiche tecniche indicate

1.6 Servizio Assistenza del produttore

In caso di guasto l'apparecchio deve essere riparato esclusivamente dal produttore. L'indirizzo per l'invio al Servizio Assistenza si trova nel Capitolo 8, “Indirizzo”. Se l'apparecchio non è stato fornito direttamente da elero, rivolgersi al fornitore dell'apparecchio.

Su richiesta del Servizio Assistenza si dovrà indicare il numero di serie. Questo si trova sulla targhetta sul lato posteriore dell'apparecchio.

2 Sicurezza

2.1 Istruzioni di sicurezza generali

Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le istruzioni di sicurezza che devono essere osservate per evitare ed eliminare pericoli nell'uso dell'apparecchio nei singoli cicli di vita in collegamento con motori e componenti da comandare. Rispettando tutte le istruzioni di sicurezza indicate è garantito un uso sicuro dell'apparecchio.

2.2 Principi di sicurezza

L'apparecchio è costruito secondo l'attuale stato della tecnologia e le norme di sicurezza riconosciute e il suo funzionamento è affidabile. Nell'esecuzione sono stati rispettati i requisiti fondamentali di sicurezza e sanitari delle leggi, norme e direttive applicabili. La sicurezza dell'apparecchio è attestata dalla dichiarazione di installazione.

Tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza sono riferite ai regolamenti dell'Unione Europea attualmente in vigore. Negli altri paesi l'operatore deve accertarsi le leggi e i regolamenti nazionali siano rispettati.
Oltre alle istruzioni di sicurezza di queste istruzioni per l'uso, devono essere osservate e rispettate le norme generali antinfortunistiche e di protezione dell'ambiente in vigore.

L'apparecchio deve essere impiegato in perfette condizioni tecniche, in modo sicuro e cosciente dei pericoli nel rispetto delle istruzioni per l'uso. L'apparecchio è progettato per l'impiego descritto nel capitolo “Uso appropriato”. In caso di uso non appropriato, si possono verificare pericoli per la salute e la vita dell'utente o di terze persone oppure di

danni all'apparecchio e ad altri beni materiali. Gli infortuni o i mancati infortuni che hanno causato o avrebbero potuto causare lesioni a persone e/o danni all'ambiente di lavoro in conseguenza dell'uso dell'apparecchio, devono essere segnalati direttamente e immediatamente al produttore.

Osservare tutte le istruzioni di sicurezza presenti sull'apparecchio e nelle istruzioni per l'uso. A completamento delle presenti istruzioni di sicurezza, l'operatore deve provvedere al rispetto di tutti i regolamenti nazionali e internazionali sulla sicurezza aziendale, la prevenzione degli infortuni e la protezione dell'ambiente in vigore nel rispettivo paese. Qualunque intervento sull'apparecchio deve essere eseguito da personale istruito, tecnicamente addestrato e autorizzato.

2.3 Doveri generali dell'operatore

- L'operatore ha il dovere di impiegare l'apparecchio solo in condizioni tecniche perfette e sicure. Deve provvedere affinché, oltre alle istruzioni di sicurezza di queste istruzioni per l’uso, vengano osservate e rispettate le norme generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni, le disposizioni della norma DIN VDE 0100 e quelle per la protezione dell'ambiente nel rispettivo paese d'impiego.
- L'operatore è responsabile per il fatto che tutti i lavori con l'apparecchio vengano eseguiti da personale istruito, tecnicamente addestrato e autorizzato.
- L'operatore o il personale da lui autorizzato è responsabile ultimo per il funzionamento sicuro dell'apparecchio.

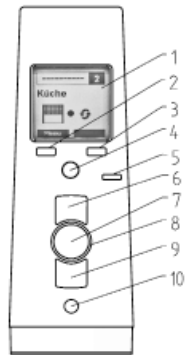
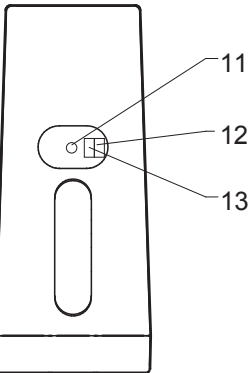
2.4 Requisiti per il personale

- Qualsiasi persona incaricata di operare con l'apparecchio deve aver letto completamente e compreso le istruzioni per l’uso prima di eseguire i corrispondenti lavori. Questo vale anche se la persona interessata ha già lavorato con un apparecchio simile o è stato addestrato per questo.
- Qualunque intervento sull'apparecchio deve essere eseguito da personale istruito, tecnicamente addestrato e autorizzato. Prima di iniziare qualsiasi intervento, il personale deve essere istruito sui pericoli connessi con l'uso dell'apparecchio.
- Tutte le persone possono eseguire solo lavori corrispondenti alla loro qualifica. I rispettivi campi di responsabilità del personale devono essere chiaramente definiti.
- Il personale incaricato di operare con l'apparecchio non deve presentare impedimenti fisici che limitino temporaneamente o in modo prolungato l'attenzione e la capacità di valutazione (p. es. per stanchezza).
- L'uso dell'apparecchio nonché i lavori di montaggio, smontaggio e pulizia non sono consentiti a minorenni o a persone sotto l'effetto di alcol, droghe o medicamenti.

2.5 Istruzioni di sicurezza sullo stato tecnico

- L'operatore ha il dovere di impiegare l'apparecchio solo in condizioni tecniche perfette e sicure. Lo stato tecnico deve corrispondere in ogni momento ai requisiti di legge.
- Se vengono riconosciuti pericoli per le persone o cambiamenti nel funzionamento, l'apparecchio deve essere messo immediatamente fuori servizio e segnalato all'operatore dell'impianto.
- Sull'apparecchio non devono essere apportate modifiche, aggiunte o conversioni senza il consenso del produttore.

2.6 Istruzioni di sicurezza del funzionamento

- ❑ Prima della prima messa in funzione, l'operatore dell'apparecchio ha il dovere di accertarsi del suo stato sicuro e corretto.
- ❑ Questo deve avvenire anche durante l'esercizio dell'apparecchio, a intervalli regolari stabiliti dall'operatore. L'operatore è responsabile per l'esecuzione prima dell'inizio dell'esercizio.

3 Descrizione del prodotto

3.1 Informazioni generali

L'apparecchio è un trasmettitore portatile multicanale.
Può essere impiegato esclusivamente per la comunicazione bidirezionale di dati (compatibile con il programma elero ProLine 2).

Serve per comandare tapparelle, veneziane e impianti diprotezione solare, per la commutazione di impianti di illuminazione e di riscaldamento elettrico predisposti.

3.2 Spiegazione dell'apparecchio

Lato anteriore e posteriore dell'apparecchio	
	1. Display 2. Tasto sinistro del menu 3. Tasto destro del menu 4. Joystick (tasto multidirezionale) 5. Indicatore della modalità di funzionamento 6. Tasto **SALITA** 7. Tasto **STOP** 8. Indicatore di stato 9. Tasto **DISCESA** 10. Tasto di selezione
	11. Tasto di programmazione **P** 12. Interruttore DIP 1 (per esperti) 13. Interruttore DIP 2 (per esperti)

Tab. 1 Spiegazione dell'apparecchio (illustrazione lato anteriore e posteriore)

3.3 Varianti del prodotto

L'apparecchio può essere fornito in diverse varianti (rispettivamente entro un determinato campo di frequenze 867, 868, 915 MHz). La configurazione precisa dell'apparecchio è indicata nella conferma d'ordine.

3.4 Dati tecnici

Tutte le indicazioni di questo capitolo sono riferite a una temperatura ambiente di 20 °C (± 5 °C).

3.4.1 Compilazione di parametri tecnici

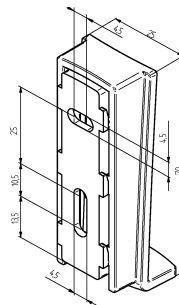
Specifiche tecniche MultiTel 2	
Tensione di esercizio	3 V DC
Tipo di batteria	2 x LR06 (AA)
Tipo di protezione	IP 20
Temperatura ambiente consentita [°C]	da 0 a 55
Frequenza radio [MHz]	868 (915 o 867)
Peso (con batterie) [g]	140
Fornitura	incluso supporto da parete

Tab. 2 Parametri tecnici MultiTel 2

I valori dell'apparecchio dipendenti dalla variante sono riportati sulla targhetta.

3.4.2 Montaggio del supporto da parete

Il supporto da parete è formato da una parte inferiore e una parte superiore.

- Prima di effettuare il montaggio nella posizione desiderata, verificare che il trasmettitore e il ricevitore funzionino perfettamente.
- Separare la parte superiore del supporto da quella inferiore facendola scorrere.
- Fissare sulla parete la parte inferiore del supporto usando le viti e i tasselli allegati.
- Fissare il supporto da parete in modo che i fori non tocchino linee elettriche!

3.4.3 Caratteristiche del prodotto

- ❑ Trasmettitore radio portatile a 15 canali per la comunicazione bidirezionale tra trasmettitore e ricevitore(i)
- ❑ Tasto di selezione per la commutazione “automatico/ manuale” con indicatore di stato automatico a LED e simbolo “Manuale” o “Auto”
- ❑ Tasti **Salita/Stop/Discesa** per il comando manuale
- ❑ Tasto di programmazione sul lato posteriore (comando possibile con la copertura)
- ❑ Impostazione delle funzioni tramite menu con indicazioni in testo e gestione dei canali e del prodotto con possibilità di editing con un massimo di due campi di testo per canale
- ❑ Guida a menu in 14 lingue sul display retroilluminato
- ❑ Possibilità di configurazione di un massimo di 5 gruppi diversi (raggruppamento di un massimo di 5 canali programmati dei singoli canali disponibili)

- ❑ Canale centrale per l'accesso contemporaneo a tutti i canali singoli, con possibilità di commutazione del canale centrale
- ❑ Selezione sul display di canali singoli, canali di gruppo oppure canale centrale
- ❑ Informazioni sui comandi eseguiti con indicatore di stato a LED e simboli sul display

4 Comando

In questo capitolo si trovano le informazioni fondamentali sulle istruzioni per l’uso e sull'apparecchio.

4.1 Sistema radio bidirezionale

Sistema radio bidirezionale significa la trasmissione di un segnale radio a un ricevitore radio e la possibilità di conferma del ricevitore radio al trasmettitore. Il segnale radio può essere inviato direttamente al ricevitore di destinazione. Se questo non è possibile, il segnale radio viene inoltrato tramite altri utenti bidirezionali finché il segnale raggiunge il ricevitore di destinazione. Il ricevitore di destinazione esegue il comando e invia una conferma al trasmettitore. Premessa per la comunicazione bidirezionale è quindi la capacità di trasmissione e ricezione radio di tutti i componenti coinvolti.

4.2 Messa in funzione

Il trasmettitore portatile viene attivato premendo un tasto; Il display, l'indicatore di stato e l'indicatore di modalità di funzionamento si illuminano. In occasione della prima messa in funzione è necessario selezionare la lingua desiderata nella guida a menu.

4.3 Alimentazione elettrica

L'apparecchio viene alimentato da due batterie AA (Mignon). Assicurarsi che siano impiegate due batterie identiche con tensione nominale 1,5 V. Se le batterie sono scariche, l'apparecchio si disinserisce automaticamente. Le batterie quasi scariche vengono segnalate da un indicatore di batteria nella parte alta del display (barra dei simboli) accanto all'indicatore dei numeri di canale.

Importante:
Per la sostituzione delle batterie:
vedere Capitolo 4.7, Sostituzione delle batterie.

4.4 Modalità di funzionamento

Se l'apparecchio è pronto per l'uso, si trova nell'indicatore di canale sul display.

Se nessun tasto e/o il joystick viene azionato per più di 2 minuti l'indicatore sul display viene disinserito.

Dopo un processo di programmazione di un canale del trasmettitore per un ricevitore, viene visualizzato un pittogramma specifico del prodotto con il simbolo dello stato di movimento attuale e un simbolo per la modalità automatica o manuale del ricevitore. Nell'indicatore possono essere visualizzati i pittogrammi per tapparella (standard), protezione solare per interni (avvolgibile), veneziana, tenda da sole, luce o riscaldamento. A destra accanto al pittogramma di prodotto assegnato ci sono i simboli per lo stato di movimento e la modalità automatica o manuale del ricevitore.

Nella riga inferiore del display vengono visualizzate le funzioni disponibili per i due tasti di selezione (softkey) in funzione dello stato di funzionamento.

Esempio 1 di visualizzazione sul display in modalità di funzionamento

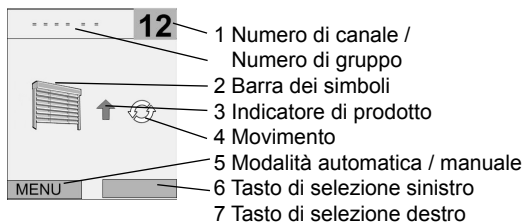



Fig. 1 Display in modalità di funzionamento (Esempio 1): Canale 12, veneziana programmata, modalità automatica attiva, movimento salita

Esempio 2 di visualizzazione sul display in modalità di funzionamento

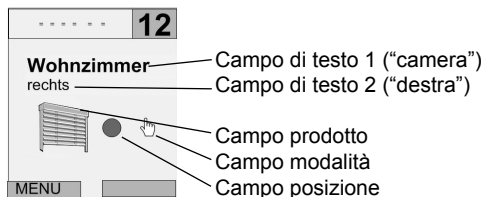



Fig. 2 Display in modalità di funzionamento (Esempio 2): Canale 12, veneziana programmata, stato di Stop, modalità manuale attiva;
Campo di testo 1 (in questo caso "camera")
e campo di testo 2 (in questo caso "destra")
registrato individualmente

Per un canale di gruppo e per il canale centrale (raggruppamento di tutti i canali, "Tutti") viene visualizzato un pittogramma di gruppo. Nel canale centrale non viene indicato alcun numero di canale o di gruppo.

Importante:
Se dopo processo di programmazione diversi prodotti si trovano in un canale singolo, il pittogramma di prodotto viene rappresentato con un rimando supplementare a diversi prodotti (combinazione di prodotti).

Questo è il caso solo se nel menu Impostazioni - selezione prodotto è selezionata l'opzione "INTERNO", poiché solo in tale caso viene visualizzato il tipo di prodotto programmato comunicato dal ricevitore.

4.4.1 Simboli sul display dell'apparecchio

Pittogrammi nella barra dei simboli	
	Indicatore di batteria (bassa capacità delle batterie)

Tab. 3 Pittogrammi nella barra dei simboli del display

Simboli nel campo prodotto	
	Tapparella
	Protezione solare per interni

Simboli nel campo prodotto	
	Veneziana
	Tenda da sole
	Luce
	Riscaldamento
	Combinazione di diversi prodotti nel canale singolo
	Indicatore di gruppo e canale centrale

Tab. 4 Simboli nel campo prodotto del display

Simboli nel campo posizione	
	Salita
	Discesa
	Posizione finale superiore
	Posizione finale inferiore

Simboli nel campo posizione	
	Posizione intermedia raggiunta (tapparella, tenda da sole; veneziana)
	Posizione di ventilazione, tensione stoffa o orientamento raggiunta (tapparella, tenda da sole; veneziana)
	Stato di STOP

Tab. 5 Simboli nel campo posizione del display

Simboli nel campo modalità	
	Modalità manuale del ricevitore
	Modalità automatica del ricevitore

Tab. 6 Simboli nel campo modalità del display

4.4.2 LED di stato

Un segnale radio viene segnalato mediante l'illuminazione dell'indicatore di stato (anello di LED intorno al tasto **STOP**). Il LED di stato può presentare diversi colori:

Indicatore di stato (LED di stato) e suo significato	
arancione lampeggiante	Canale non ancora programmato in alcun ricevitore

Indicatore di stato (LED di stato) e suo significato	
arancione lampeggiante rapidamente	Canale in modalità di programmazione, impossibile il comando di ricevitori già programmati. Nella modalità di programmazione gruppo si illumina in modo continuo ogni 3 secondi
arancione, poi verde	Il ricevitore ha ricevuto un segnale dal trasmettitore portatile e risponde
arancione, poi rosso lampeggiante	Il ricevitore non ha ricevuto un segnale dal trasmettitore portatile
rosso e verde alternato 2 x, poi rosso	Canale cancellato nel ricevitore e nel trasmettitore

Tab. 7 Indicatori di stato e loro significato

La potenza di trasmissione ovvero il campo radio si riduce man mano che diminuisce la potenza delle batterie (riduzione della capacità). Se il LED di stato non si illumina più quando si preme un tasto, le batterie devono essere sostituite (vedere Capitolo 4.7, Sostituzione delle batterie).

4.4.3 Comando di gruppo e canale centrale (“Tutti”)

Per gruppo si intende il comando di più ricevitori (canali) allo stesso tempo. Il gruppo selezionato viene pilotato con un comando di azionamento.

Nel MultiTel 2 si possono usare canali singoli per il comando di gruppo in cinque diversi gruppi. Il canale centrale (selezione del canale “Tutti” sul display) comanda tutti i canali singoli allo stesso tempo.

4.4.4 Joystick (tasto multidirezionale)

Il joystick (“tasto a 4 vie”) è il dispositivo di comando centrale per la navigazione nei menu. Premendolo brevemente verso il “basso” o verso l'“alto” si può selezionare tra 15 canali. Nella modalità di funzionamento vengono indicati solo i canali programmati.

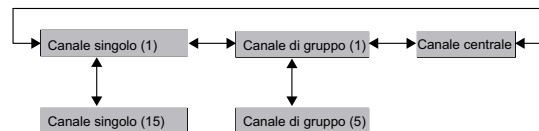



Fig. 3 Navigazione in canali, gruppi, canale centrale

Se più canali singoli sono assegnati a diversi gruppi, premendo brevemente di lato il joystick si possono selezionare fino a cinque comandi di gruppo configurabili.

L'assegnazione di canali a un gruppo avviene attraverso il menu “Gestione” (vedere la struttura del menu nel capitolo “Modo menu”, Capitolo 4.5).

Un ulteriore canale è previsto per il canale centrale, a cui sono assegnati tutti i canali singoli. La selezione del canale centrale avviene premendo brevemente di lato il joystick.

4.4.5 Tasto di selezione

Premendo brevemente il tasto di selezione si può richiedere e aggiornare sul trasmettitore portatile lo stato automatico e la posizione del ricevitore programmato.

Premendo brevemente il tasto di selezione, per 30 secondi si possono selezionare con il joystick tutti i canali, inclusi quelli non ancora programmati ; dopo 30 secondi rimangono visibili solo i canali già programmati.

Premendo a lungo il tasto di selezione (più di 1 secondo) si commuta la modalità di funzionamento del rispettivo canale (tra “Auto” e “Manuale”).

Modalità “Manuale”:
L'indicatore della modalità di funzionamento si illumina con colore rosso e la modalità sul display commuta tra “Manuale” e “Auto”.

- Il ricevitore ora effettua solo comandi di azionamento manuali e non reagisce a comandi di azionamento automatici.

Importante:
Nei ricevitori vengono disattivate tutte le funzioni automatiche, il ricevitore non reagisce più ai comandi centrali automatici e ai comandi di ombreggiatura di sensori programmati.
Eccezione:
I movimenti per allarmi segnalati da corrispondenti sensori (p. es. da sensori di vento o di pioggia) vengono eseguiti comunque.

Modalità “Auto”:
L'indicatore della modalità di funzionamento si illumina con colore verde e la modalità sul display commuta a “Auto”.

- Ora il ricevitore esegue comandi di azionamento automatici **e** manuali.

Importante:
La commutazione della modalità di funzionamento nel canale centrale cambia la modalità “Auto” o “Manuale” per tutti i canali singoli.

La commutazione della modalità di funzionamento all'interno di un gruppo cambia la modalità “Auto” o “Manuale” per tutti i canali singoli del gruppo.

Una modalità di funzionamento diversa “Auto” **e** “Manuale” di canali singoli viene visualizzata con colore rosso dell'indicatore della modalità di funzionamento e “simbolo automatico” **e** “simbolo manuale” affiancati sul display.

4.4.6 Tasti SALITA, DISCESA e STOP

Premendo i tasti si attiva un movimento o uno stop dei ricevitori programmati nel canale.

4.5 Modo menu

Le funzioni dell'apparecchio sono suddivise in menu.

Nella vista iniziale selezionare “Menu” e poi il menu oppure il sottomenu desiderato.

Uscita dal modo menu: Selezionare “Indietro”, premere ripetutamente “Indietro” fino a tornare alla vista iniziale o come alternativa premere a lungo “Indietro”.

Immissione di testi: Per immettere testi (p. es. per denominare di gruppi e canali), si può impiegare l'immissione di testi con selezione di caratteri maiuscoli/minuscoli, caratteri numerici, caratteri speciali accenti. Il tipo di caratteri selezionato viene indicato sul display dalla rispettiva icona evidenziata.

La guida sul display è strutturata tramite menu. Tutte le funzioni possono essere raggiunte tramite menu diversi.

La struttura completa del menu è riportata nella seguente illustrazione:

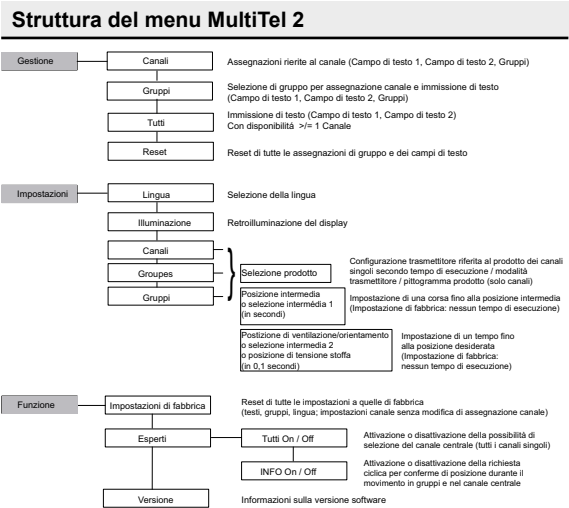



Fig. 4 Struttura del menu MultiTel 2

Funzioni dei tasti
All'interno del menu, la selezione e le modifiche vengono effettuate tramite il joystick il tasto sinistro e destro del menu. L'assegnazione dei tasti del menu viene definita da un campo di testo assegnato in funzione del contesto.

Funzioni joystick nel modo menu del MultiTel 2	
Movimento verso il basso	Funzione di scorrimento verso il basso o modifica del valore (-)
Movimento verso l'alto	Funzione di scorrimento verso l'alto o modifica del valore (+)
Movimento verso sinistra/destra	Modifica dei range di impostazione o attivazione del campo

Tab. 8 Funzioni joystick nel MultiTel 2

Importante:
Se l'apparecchio si trova nel modo menu e i tasti non sono più premuti per più di 30 secondi, la modalità commuta a quella di funzionamento.

4.5.1 Menu principale “Gestione”

La seguente struttura dei capitoli corrisponde alla struttura del menu MultiTel 2. Nel menu principale “Gestione” si possono selezionare, singoli canali, gruppi (canali di gruppo) o il canale centrale e assegnare ad essi delle denominazioni. Inoltre i canali singoli possono essere assegnati a diversi gruppi; al canale centrale vengono assegnati automaticamente tutti i canali singoli.

Sottomenu “Canali”
Un canale selezionato può essere assegnato a uno o più gruppi. Al canale selezionato può essere assegnata individualmente una denominazione in due campi di testo, ciascuno con un massimo di 15 caratteri.

Sottomenu “Gruppi”
A ciascuno di cinque gruppi selezionati possono essere assegnati individualmente dei canali (al massimo 5 canali per gruppo). Al gruppo selezionato può essere assegnata individualmente una denominazione in due campi di testo, ciascuno con un massimo di 15 caratteri

Importante:
L'assegnazione di gruppo è disponibile solo se esistono già almeno due canali singoli programmati.

Sottomenu “Tutti”
Al canale centrale può essere assegnata individualmente una denominazione in due campi di testo, ciascuno con un massimo di 15 caratteri. In caso di disinserimento da “Menu: Funzione - Esperti” questo sottomenu non è disponibile.

Sottomenu Reset
Reset di tutte le assegnazioni e campi di testo dei gruppi: Selezionando la voce di menu “Reset” si possono riportare tutte le denominazioni e assegnazioni alle impostazioni di fabbrica.

4.5.2 Menu principale “Impostazioni”

Nel menu principale “Impostazioni” si possono eseguire diverse impostazioni di funzioni.

Sottomenu “Lingua”
Per i testi dei menu è possibile selezionare una lingua da una lista.

Lingue del display del MultiTel 2		
Tedesco	Inglese	Francese
Italiano	Spagnolo	Portoghese
Olandese	Svedese	Danese
Polacco	Ungherese	Ceco
Slovacco	Turco	

Tab. 9 Lingue del display disponibili nel MultiTel 2

- Tasto del menu “Salva”

Sottomenu “Illuminazione” (display)
Si può attivare o disattivare la retroilluminazione del display. Se l'illuminazione del display è attivata, se nessun tasto viene premuto dopo 10 secondi avviene una disattivazione automatica. Nelle impostazioni di fabbrica l'illuminazione è attiva.

Sottomenu “Impostazioni canale”
Sottomenu “Gruppo”
Sottomenu “Tutti” (solo se la funzione è attivata)

Questi 3 sottomenu (“Impostazioni canale”, “Gruppo”, “Tutti”) si suddividono a loro volta in tre sottomenu
- “Selezione prodotto”
- “Posizione intermedia”
- “Posizione di ventilazione/orientamento”

Selezione prodotto (solo per canali)
Indipendentemente dai prodotti già definiti in fase di programmazione (impostazione “INTERNO”) si può definire individualmente per il canale la rappresentazione di prodotto mediante il pittogramma assegnato.
- Tasto del menu “Salva”

Importante:
Dopo un reset alle “Impostazioni di fabbrica” le rappresentazioni di prodotto individuali si perdono e devono essere eventualmente impostate di nuovo.

Posizione intermedia
Per l'accostamento a una posizione intermedia a partire dalla posizione finale superiore, si può impostare un tempo di esecuzione da zero a 360 secondi, se il prodotto ricevitore radio (tapparella, veneziana, tenda da sole) non supporta una posizione intermedia memorizzata in modo autonomo.
L'impostazione del tempo di esecuzione in passi di 1 secondo può avvenire sia impostando il tempo con il joystick sia intuitivamente con i tasti **DISCESA** (**SALITA**) impostando la corsa; in fabbrica è impostato il tempo di esecuzione posizione intermedia zero secondi (nessuna impostazione del tempo di esecuzione).
- Salvataggio del tasto di menu

L'accostamento alla posizione intermedia dopo il tempo di esecuzione impostato si esegue premendo brevemente due volte il tasto **DISCESA**.

Posizione di ventilazione/orientamento
Per l'accostamento a una posizione di ventilazione (tapparella) oppure a una posizione di orientamento (veneziana) a partire dalla posizione finale inferiore, si può impostare un tempo di esecuzione in passi di 0,1 secondi, se il prodotto ricevitore radio non supporta una posizione di ventilazione memorizzata in modo autonomo.

L'impostazione del tempo di esecuzione in passi di 0,1 secondo può avvenire sia impostando il tempo con il joystick sia intuitivamente con i tasti **SALITA** (**DISCESA**) impostando la corsa; in fabbrica è impostato il tempo di esecuzione posizione di ventilazione zero secondi (nessuna impostazione del tempo di esecuzione).

- Salvataggio del tasto di menu

4.5.3 Menu principale “Funzione”

Sottomenu Impostazioni di fabbrica
La selezione e la conferma di questa voce di menu resetta tutte le impostazioni a quelle di fabbrica, escluse le assegnazioni riferite al canale (lingua, testi individuali, assegnazioni di gruppo, tempi di esecuzione, indicatore di prodotto, stato automatico). Se necessario, le impostazioni devono essere eseguite di nuovo.

Impostazioni di fabbrica del MultiTel 2		**Impostazione standard**
Gestione • Canali • Gruppi • Tutti	Assegnazioni campo di testo 1 campo di testo 2	nessuna vuoto vuoto
Impostazioni	Lingua Illuminazione	tedesco On
Impostazioni • Canali • Gruppi • Tutti	Selezione prodotto Posizione intermedia Posizione di ventilazione	tapparella oppure secondo il ricevitore programmato Senza tempo di esecuzione impostato Senza tempo di esecuzione impostato
Funzione • Esperti	Tutti On / Off INFO On / Off	Tutti On INFO On

Tab. 10 Impostazioni di fabbrica del MultiTel 2

Sottomenu Esperti
“Tutti On/Off”
Dopo l'impostazione di fabbrica il canale centrale è disponibile: “Tutti On”.

Se questo non è desiderato o non sembra opportuno (p. es. in caso di esercizio misto con tapparelle e tende da sole) questa funzione può essere disattivata con “Tutti Off”. Selezionando l'impostazione “Tutti Off” vengono disattivate tutte le possibilità di comando e di impostazione del canale centrale.

“INFO On/Off”
Funzione di attivazione o disattivazione della richiesta ciclica dei canali singoli in avvio e durante il movimento nel gruppo o nel canale centrale. Secondo i canali singoli nel gruppo o nel canale centrale, attraverso il disinserimento la comunicazione radio durante la trasmissione nel gruppo può essere drasticamente ridotta. In caso di disinserimento l'indicatore di posizione viene aggiornato attraverso il tempo interno di esecuzione del trasmettitore.

Sottomenu Versione
Visualizzazione della versione firmware attuale.

4.6 Programmazione del trasmettitore

Per la programmazione dei ricevitori sono disponibili al massimo 15 canali singoli. Dopo aver premuto brevemente il tasto di selezione, per 30 secondi si possono selezionare tutti i canali per una programmazione, dopo la selezione del canale il processo di programmazione può essere avviato con il tasto **P**. Inoltre per tutta la durata del processo di programmazione vengono visualizzati tutti i canali, se il processo è stato avviato con il tasto **P**.
Durante un processo di programmazione si può commutare tra canali vuoti e canali già programmati (tranne che in caso di programmazione contemporanea di un canale con più di 10 ricevitori).

Premessa:
Il ricevitore bidirezionale è installato.
Per la programmazione, posizionare avanti alla tenda da programmare.

1. Con ricevitori già installati elettricamente, disinserire il fusibile e reinserirlo dopo alcuni secondi. Il ricevitore ora è pronto per la programmazione per circa 5 minuti.
2. Premere brevemente il tasto di programmazione **P** sul lato posteriore dell'apparecchio (ca. 1 secondo), fino a quando si illumina brevemente l'indicatore di stato. La tenda sale e scende per circa 2 minuti, segnalando in questo modo che il ricevitore si trova nella modalità di programmazione.
3. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in salita premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente.
   La tenda si arresta brevemente, continua a muoversi, si arresta e quindi si muove in direzione di discesa.
4. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in discesa premere il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si arresta. Il canale è programmato dal trasmettitore.

Importante:
Se la tenda non si arresta, la programmazione deve essere ripetuta.
Un processo di programmazione nel trasmettitore portatile può essere interrotto premendo a lungo per 6 secondi il tasto **STOP**.

4.6.1 Programmazione di altri trasmettitori

Importante:
Se **più ricevitori** sono collegati alla **stessa linea di alimentazione**, dopo l'inserimento della rete sono tutti pronti contemporaneamente per la programmazione per ca. 5 minuti.

Se ora sul trasmettitore si preme il tasto **P**, tutti i ricevitori avviano contemporaneamente la modalità di programmazione (salite/discese). In conseguenza delle pause casualmente diverse tra le salite/discese si crea uno sfalsamento tra i ricevitori. Quanto più tardi si inizia con la programmazione, tanto maggiore sarà lo sfalsamento.

Le brevi salite/discese possono essere arrestate premendo brevemente il tasto **STOP** su un trasmettitore già programmato. La modalità di programmazione nel ricevitore viene interrotta.

Ora può avvenire l'assegnazione del trasmettitore senza dover staccare singoli ricevitori. Se la tenda si muove nella direzione sbagliata, cancellare il trasmettitore e programmarlo di nuovo (vedere Capitolo 4.5.12 “Cancellare posizioni/cancellare trasmettitori”).

Se è necessario programmare altri trasmettitori su un ricevitore:

1. Su un trasmettitore già programmato per un ricevitore, premere contemporaneamente (per circa 3 sec.) il tasto **SALITA**, **DISCESA** e il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio). L'indicatore di stato si illumina brevemente. Ora il ricevitore è pronto per la programmazione.
2. Sul trasmettitore da programmare, premere il tasto di programmazione P finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. Il ricevitore ora è in modalità di programmazione (salite/discese).
3. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in salita premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si arresta brevemente, continua a muoversi, si arresta e quindi si muove in direzione di **DISCESA**.
4. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in discesa premere il tasto di DISCESA. L'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si arresta.

Il trasmettitore è stato programmato.

Se in un canale vengono programmati più di 10 ricevitori bidirezionali, il canale del trasmettitore commuta dalla modalità di programmazione alla modalità di gruppo.
La modalità di gruppo viene indicata da un rapido lampeggiamento con pause.

La programmazione in modalità di gruppo viene terminata dopo 2 minuti senza pressione di un tasto o del joystick o premendo a lungo per 6 secondi il tasto **STOP**.

Importante:
In un canale del trasmettitore con più di 10 ricevitori programmati non è possibile un funzionamento a impulsi per veneziane per il raggiungimento rapido di ricevitori più distanti.

4.6.2 Modalità di programmazione sincrona

Se un trasmettitore deve essere programmato su più ricevitori contemporaneamente:

1. Su un trasmettitore già programmato per i ricevitori, premere contemporaneamente (per circa 3 sec.) il tasto **DISCESA** e il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio). L'indicatore di stato lampeggia. Ora i ricevitori sono pronti per la programmazione.
2. Sul trasmettitore da programmare, premere il tasto di programmazione **P** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. I ricevitori ora sono in modalità di programmazione (salite/discese).
3. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in salita premere il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente. Le tende si arrestano brevemente, continuano a muoversi, si arrestano e quindi si muovono in direzione di discesa.
4. Subito (al massimo 1 secondo) dopo l'inizio di un movimento in discesa premere il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente. Le tende si arrestano.

Il trasmettitore è stato programmato.

4.6.3 Arresto della modalità di programmazione nel trasmettitore

Premere il tasto **STOP** per almeno 6 secondi fino a quando l'indicatore di stato si illumina con colore arancione.

4.6.4 Accostamento delle posizioni finali tapparella, tenda da sole, veneziana

Premessa:
Il trasmettitore è stato programmato. Le posizioni finali sono impostate.

Accostamento della posizione finale inferiore (tapparella, tenda da sole)
Premere brevemente il tasto **DISCESA**. La tenda si porta sulla posizione finale inferiore oppure la tenda da sole si apre completamente.

Accostamento della posizione finale inferiore (veneziana)
Premere il tasto **DISCESA** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si porta nella posizione finale inferiore.
Premere brevemente il tasto **DISCESA** (funzionamento a impulsi con motore JA, funzionamento a impulsi con Combio Pulse). La tenda si muove brevemente e poi si arresta.

Accostamento della posizione finale superiore (tapparella, tenda da sole)
Premere brevemente il tasto **SALITA**. La tenda si porta nella posizione finale superiore oppure la tenda da sole rientra.

Accostamento della posizione finale superiore (veneziana)
Premere il tasto **SALITA** finché l'indicatore di stato si illumina brevemente. La tenda si muove nella posizione finale superiore.
Premere brevemente il tasto **SALITA** (funzionamento a impulsi con motore JA, funzionamento a impulsi con Combio Pulse), la tenda si muove brevemente e poi si arresta.

Posizione intermedia delle tende				
	Tapparella	**Tenda da sole**	**Veneziana**	**Ombreggiatura interna**
Pos ▼	Posizione intermedia	Posizione intermedia	Posizione intermedia	Posizione intermedia 1
Pos ▲	Posizione di ventilazione	Tensione stoffa	Posizione di orientamento	Posizione intermedia 2

Tab. 11 Posizioni intermedie delle tende

4.6.5 Programmazione della posizione intermedia nel ricevitore

Premessa
Il trasmettitore è stato programmato.
Le posizioni finali del motore sono impostate.
La tenda si trova nella posizione finale superiore.

1. Con il tasto **DISCESA** portare la tenda sulla posizione desiderata. Tenere premuto il tasto **DISCESA**.
2. Premere inoltre il tasto **STOP**. La tenda si arresta. L'indicatore di stato si illumina brevemente.

La posizione intermedia è programmata.

4.6.6 Programmazione della posizione di ventilazione / orientamento nel ricevitore

Premessa
Il trasmettitore è stato programmato.
Le posizioni finali del motore sono impostate.
La tenda si trova nella posizione finale inferiore.

- Con il tasto **SALITA**, muovere la tenda in direzione di SALITA finché le fessure di ventilazione si aprono o è raggiunto il punto di orientamento delle lamelle. Durante la traslazione, tenere premuto il tasto **SALITA**. Premere inoltre il tasto **STOP**. La tenda si arresta. L'indicatore di stato si illumina brevemente.

La posizione di ventilazione/orientamento è programmata.

Accostamento della posizione intermedia
Premessa
Il trasmettitore è stato programmato.
La tenda si trova nella posizione finale superiore.

1. Premere brevemente 2 volte il tasto **DISCESA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente.
2. La tenda si sposta alla posizione intermedia memorizzata. Nelle veneziane dopo il raggiungimento della posizione intermedia viene eseguito automaticamente un orientamento delle lamelle, se è stata programmata una posizione di orientamento. Se non è stata programmata una posizione intermedia, la tenda si porta sulla posizione finale inferiore (non se si impiega Combio Pulse).

Accostamento della posizione di ventilazione / orientamento
Premessa
Il trasmettitore è stato programmato.
La tenda si trova nella posizione finale inferiore.

1. Premere brevemente 2 volte il tasto **SALITA**. L'indicatore di stato si illumina brevemente.

2. La tenda si sposta alla posizione di ventilazione / orientamento memorizzata. Se non è stata programmata una posizione di ventilazione/orientamento, la tenda si porta sulla posizione finale superiore (non se si impiega Combio Pulse).

4.6.7 Funzionamento del trasmettitore con Combio JA Pulse

Nei motori per veneziane si può impiegare un Combio JA Pulse 867 / 868 / 915 per la regolazione precisa delle lamelle. Premendo il tasto **SALITA** o **DISCESA** il movimento avviene con la durata d'impulso Combio Pulse impostata.

La durata d'impulso può essere modificata dall'utente. A tale scopo, su un trasmettitore programmato tenere premuto per 6 secondi il tasto **STOP** e il tasto **SALITA**. Il motore inizia a muoversi con piccoli impulsi. Appena la tenda ha eseguito la corsa desiderata, rilasciare il tasto **SALITA** e poi il tasto **STOP**. La nuova durata d'impulso è memorizzata. La nuova durata d'impulso corrisponde alla somma di tutti gli impulsi avvenuti durante la programmazione. Dopo 30 impulsi il Combio JA Pulse termina la programmazione della durata d'impulso.

4.6.8 Cancellare posizioni/cancellare trasmettitori

Cancellare la posizione intermedia nel ricevitore

1. Premere il tasto **STOP** e inoltre il tasto **DISCESA**.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per ca. 3 secondi.
   L'indicatore di stato si illumina brevemente.

Cancellare la posizione di ventilazione / orientamento nel ricevitore

1. Premere il tasto **STOP** e inoltre il tasto **SALITA**.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per ca. 3 secondi.
   L'indicatore di stato si illumina brevemente.

Cancellare il canale del trasmettitore nel ricevitore

- Premere il tasto **STOP** e inoltre il tasto di programmazione **P** (lato posteriore dell'apparecchio).

3. Tenere premuta questa combinazione di tasti per circa 6 sec. finché l'indicatore di stato si illumina brevemente con colore arancione e quindi con colore rosso.
   Anche il canale (o il gruppo) viene cancellato nel trasmettitore.

Cancellare tutti i trasmettitori nel ricevitore

1. Premere contemporaneamente il tasto STOP, il tasto di programmazione P (lato posteriore dell'apparecchio) e i tasti SALITA e DISCESA.
2. Tenere premuta questa combinazione di tasti per ca. 6 secondi. L'indicatore di stato si illumina brevemente due volte con colore arancione-verde e quindi rosso.
   Anche il canale (o il gruppo) viene cancellato nel trasmettitore.

4.6.9 Impostazioni Esperti

Interruttore DIP 1 sul lato posteriore dell'apparecchio, sotto la copertura: Impostazione OEM

4.7 Sostituzione delle batterie

Importante:
Sostituire le batterie soltanto con una dello stesso tipo.

1. Aprire l'apparecchio sul lato inferiore servendosi di un attrezzo idoneo e togliere il coperchio.
2. Togliere le batterie.
3. Inserire in posizione corretta le due nuove batterie uguali (del tipo AA, LR 06, Mignon) (prestare attenzione alla polarità).
4. Applicare di nuovo il coperchio e fissarlo all'apparecchio con la vite.

Fig. 5 Sostituzione della batteria con MultiTel 2

4.8 Pulizia e manutenzione dell'apparecchio

- Pulire la superficie dell'apparecchio solo con un panno morbido, pulito, asciutto.
- Non impiegare detergenti e solventi.
- Conservare l'apparecchio asciutto.
- Non impiegare o conservare l'apparecchio in ambienti polverosi o sporchi.
- Non conservare l'apparecchio a temperature elevate.
- Non conservare l'apparecchio a temperature basse.
- Non tentare di aprire l'apparecchio in modo diverso da quello descritto nelle istruzioni per l’uso.
- Le modifiche non autorizzate possono danneggiare l'apparecchio e contravvenire alle norme in vigore per gli apparecchi radio.
- Non lasciar cadere l'apparecchio, non sottoporlo a colpi o urti e non scuoterlo. Un trattamento rude può causare danni ai circuiti elettronici e ai componenti meccanici all'interno dell'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio lontano da magneti o campi magnetici.

5 Dichiarazione di conformità CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ CE

Attestiamo con la presente che i prodotti sotto elencati corrispondono alle normative della Comunità Europea.

Descrizione del prodotto: **ProLine 2**

- MemoTec2 (-868) tutte le varianti
- Invio2 (-867 / -868) tutte le varianti
- AstroTec2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti
- MonoTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti (Progreso1)
- LumeroTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti (Progreso1M)
- VarioTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti (Progreso5M)
- TempoTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti
- MultiTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti
- SoloTel2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti
- UniTec2 (-867 / -868 / -915) tutte le varianti

Descrizione: Trasmettitori radio a parete e portatili per la comunicazione tra trasmettitori e ricevitori utilizzati nei sistemi bidirezionali e unidirezionali di tapparelle, veneziane e sistemi di protezione solare e oscuranti.

La conformità del/dei prodotto/i sopraindicato/i alle principali richieste di sicurezza viene valutata in base alla rispondenza alle seguenti direttive e normative:

- Direttiva CEM 2004/108/CE
  EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2001
  EN 60730-1:2000, EN 60730-2-7:1991
- Direttiva R&TTE 1999/5/CE
  ETSI EN 301 489-3 V1.4.1
  ETSI EN 300 220-2 V2.1.2
- Direttiva RoHS 2002/95/CE

Beuren, 26.03.2012

Ralph Trost
-Incaricato CE- -Responsabile documentazione-

Fig. 6 Dichiarazione di conformità MultiTel 2

6 Ricerca di guasti

Guasto	Causa	Eliminazione
Il motore non funziona, l'indicatore di stato non è acceso.	Batterie scariche Batterie inserite in modo errato	Inserire delle batterie nuove Posizionare correttamente le batterie
Il motore non funziona, l'indicatore di stato è acceso con colore rosso o arancione lampeggiante.	1. Il ricevitore si trova al di fuori del campo radio 2. Ricevitore fuori servizio o difettoso 3. Ricevitore non ancora programmato	1. Ridurre la distanza dal ricevitore 2. Inserire il ricevitore o sostituirlo 3. Programmare il ricevitore
Il motore desiderato non funziona	Gruppo o canale non corretto selezionato	Selezionare il gruppo o canale corretto
Le posizioni finali vengono accostate in modo impreciso	Posizioni finali non impostate	Fare impostare le posizioni finali da un tecnico specializzato secondo le istruzioni del prodotto
Il motore si muove nella direzione errata	Le direzioni sono assegnate in modo errato.	Cancellare il trasmettitore e programmarlo di nuovo.

Tab. 12 Ricerca guasti nel MultiTel 2

7 Riparazione

In caso di domande rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Indicare sempre quanto segue:

- Codice e denominazione dell'articolo sulla targhetta
- Tipo di difetto
- Eventi inconsueti che si sono verificati in precedenza
- Circostanze concomitanti
- Propria supposizione

8 Indirizzo

elero GmbH
Antriebstechnik
Linsenhofer Str. 59-63
72660 Beuren

Deutschland / Germany
Telefono: +49 (0) 7025 13-01
Fax: +49 (0) 7025 13-212
info@elero.de
www.elero.com

Se dovreste avere bisogno di un interlocutore al di fuori della Germania, visitate le nostre pagine Internet.

9 Smaltimento

Nello smaltimento dell'apparecchio si devono rispettare le leggi e le norme internazionali, nazionali e regionali in vigore.

Nel recycling e nello smaltimento prestare attenzione alla possibilità di riutilizzo, smontaggio e separazione dei materiali e dei gruppi, e ai pericoli per l'ambiente e per la sanità.

I gruppi di materiali, quali plastica e metalli di diverso tipo, devono essere portati separati al processo di recycling o di smaltimento.

Smaltimento di componenti elettrici ed elettronici:
Lo smaltimento e il ricupero di componenti elettrici ed elettronici deve essere eseguito nel rispetto delle leggi o dei regolamenti nazionali.